



PERFECT
EDBS2300AR

عربى كتب التعليمات
فارسى دفترچه راهنمای

EN INSTRUCTION BOOK

FR MODE D'EMPLOI

RU ИНСТРУКЦИЯ

TR EL KİTABI

DE ANLEITUNG

220-240V~, 50-60Hz

Made in China صنع في الصين

CONTENTS

3	عربي
3	فارسي
ENGLISH	3
FRANÇAIS	3
РУССКИЙ	23
TÜRKÇE	23
DEUTSCH	23

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com



Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration



Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available.
The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.



Warning / Caution-Safety information



General information and tips



Environmental information

Subject to change without notice.

عربى

فارسى

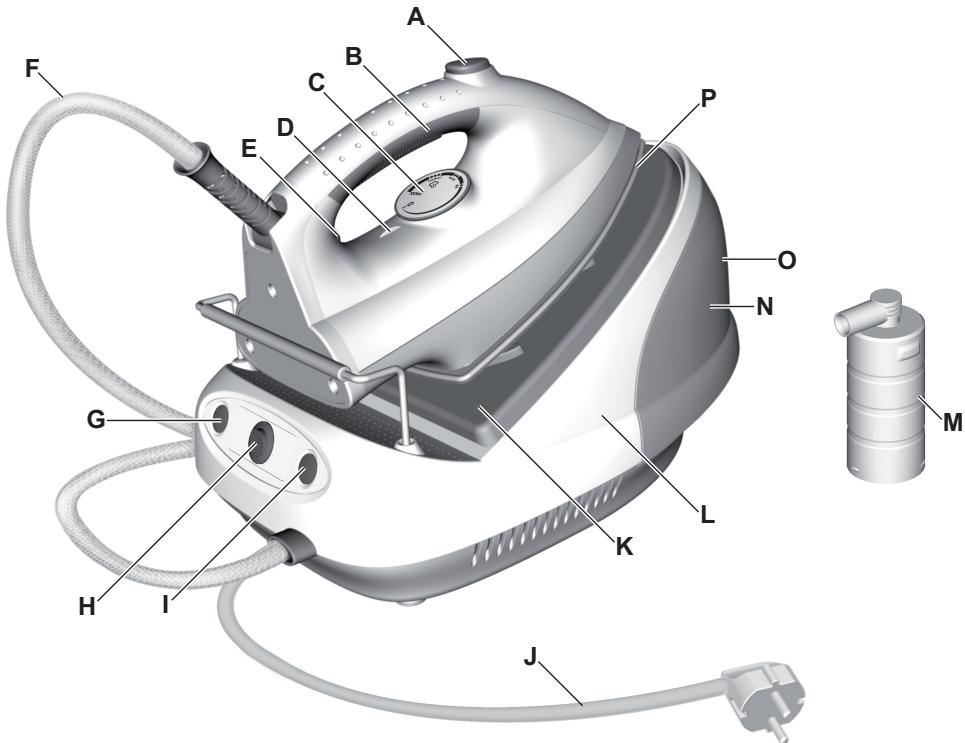
EN

FR

RU

TR

DE

**عربى**

المحتويات
ـ A. زر البارد
ـ B. مقبض يملئ ناعم
ـ C. مؤشر التحكم في درجة الحرارة
ـ D. لامنة تنظير لدرجة الحرارة
ـ E. مؤشر إضافة درجة الحرارة
ـ F. أنبوب الماء الساخنة
ـ G. لمبة التشغيل
ـ H. زر التشغيل
ـ I. لمبة السخان
ـ J. سلك كهربائي
ـ K. سند المكواة
ـ L. القاعدة
ـ M. وحدة مصاده لترانكم الكلس
ـ N. خزان المياه
ـ O. مؤشر لفاصم مناسب للمياه
ـ P. قاعدة الكي من الاستainless ستيل

فارسى

الجزء
ـ A - زر دampم بخار
ـ B - دسته
ـ C - درجه دما
ـ D - شان تنظيم
ـ E - جراغ نشان دهنده دما
ـ F - اوله آب داغ
ـ G - جراغ پار
ـ H - سوپیچ پار
ـ I - جراغ بخار
ـ J - سیم برق
ـ K - قسمت آتو
ـ L - قسمت پایه
ـ M - قسمت ضد آهک
ـ N - مخزن آب
ـ O - درجه ماکسیمم سطح آب
ـ P - صفحه ضد زنگ

EN

Components
A. Steam button
B. Soft handle
C. Temperature dial
D. Temperature alignment mark
E. Temperature indicator light
F. Hot water pipe
G. Power lamp
H. Power switch
I. Steam lamp
J. Power cord
K. Iron rest
L. Base unit
M. Anti-lime unit
N. Water tank
O. Maximum water level indicator
P. Stainless steel soleplate

FR

Éléments
A. Touche Vapeur
B. Poignée ergonomique
C. Sélecteur de température
D. Repère de température
E. Voyant indicateur de température
F. Conduite d'eau chaude
G. Voyant Marche/Arrêt
H. Touche Marche/Arrêt
I. Voyant Vapeur
J. Cordon d'alimentation
K. Socle du fer
L. Base
M. Unité anticalcaire
N. Réservoir d'eau
O. Indicateur du niveau d'eau maximal
P. Semelle en acier inoxydable

- ما إذا كان هناك قبود يرجى خذير نوعية المياه / جودة المياه التي يمكن استخدامها مع الأجهزة.
- صمم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الضرار الناجمة عن سوء الاستخدام.
- احرص على ان المكواة والسلك الكهربائي بعيد عن متناول يد الاطفال اقل من ٨ سنوات أثناء شحنها او اثناء تركها لتبرد.
- العلامة  تعني "تحذير: سطح الجهاز ساخن".
- برجاء قراءة التعليمات الآتية بعناية قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل أطفالاً بدءاً من عمر ٨ سنوات والأشخاص الذين يعانون من القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو من يعانون من قلة الخبرات أو المعرفة إلا إذا تم الإشراف واعطاء التعليمات لهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز قبل شخص مسئول عن سلامتهم.
- احرص دائمًا على مراقبة الأطفال للتتأكد من عدم العبث بالجهاز.
- يجب توصيل الجهاز بتيار كهربائي يتوافق مع المواصفات الموضحة على لوحة البيانات الموجودة على الجهاز!
- لا تستخدم المكواه في حالة سقوطها او عند وجود اي علامات على ان الجهاز او السلك الكهربائي تالف.
- يجب توصيل الجهاز بأحد أرضي.
- إذا كان الجهاز او السلك الكهربائي تالف فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة او عن طريق فني مؤهل لتجنب الخطأ.
- يجب وضع المكواه على سطح مستوي وعند وضع المكواه على القاعدة تأكد من ثباتها.
- لا تترك الجهاز بدون مراقبة اثناء توصيله بالكهرباء.
- يجب إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن التيار الكهربائي قبل عملية التنظيف او الصيانة.
- يجب فصل السلك عن التيار الكهربائي قبل ملئ المخزان بالماء.
- احرص على عدم ملامسة السلك الكهربائي لأي من الأجزاء الساخنة للجهاز.
- لا تقم بغمير الجهاز بالماء او بأي سوائل اخرى.
- لا تقم بملئ المكواة عن مؤشر المد الاقصى.

- بیش از آنکه برای اولین بار از دستگاه استفاده کنید نکات زیر را با دقت مطالعه فرمایید :
- این دستگاه برای افرادی که از نظرفیزیکی (مثل کودکان) حسی یا ذهنی دچار مشکل هستند یا از نظر آگاهی و تجربی نقصان دارند مناسب نیست. مگر اینکه تعليمات لازم به شخصی که مسئول این گروه از افراد است داده شده باشد.
 - باید مراقب کودکان باشید تا مطمئن شوید با دستگاه بازی نمی کنند.
 - دستگاه فقط با برقی روشن می شود که فرکانس و ولتاژ آن با فرکانس و ولتاژ نوشته شده روی دستگاه مطابقت کند.
 - اگر دستگاه آسیب دیده ، زمین خورده یا آثار واضح آسیب دیدگی روی آن است یا آب آن چکه میکند، باز آن استفاده نکنید.
 - دستگاه فقط باید به سوکت ارت وصل شود. در صورت لزوم یک کابل اضافه مناسب برای ۱۰A موجود می باشد.
 - اگر دستگاه یا سیم آن آسیب دید ، برای جلوگیری از خطرات احتمالی، دستگاه یا سیم آن باید توسط تولیدکننده ، خدمات پس از فروش یا سرویسکار قابل اعتماد دیگر جایگزین شود.
 - باید روی یک سطح صاف و محکم از اتو استفاده کنید. وقتی اتو را روی پایه آن قرار میدهید ، مطمئن شوید که زیر آن محکم است.
 - هیچگاه دستگاهی که به برق وصل شده را بدون توجه رها نکنید.
 - بعد از هر دفعه استفاده دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه آن را از پریز بکشید سپس دستگاه را تمیز کنید.
 - سیم دستگاه نباید به هیچ قسمتی از بدن که داغ شده بچسبد.
 - دستگاه را درون آب یا هیچ مایع دیگری قرار ندهید.
 - بیش از حداکثری که روی دستگاه مشخص شده در آن آب نریزید.
 - اگر محدودیتی در مورد آب مصرفی، کیفیت و نوع آن وجود دارد ، آن محدودیت را رعایت کنید.
 - این دستگاه برای استفاده خانگی طراحی شده بنا بر این کارخانه هیچ مسئولیتی در قبال خسارت های ممکنه که بعلت استفاده نا مناسب یا اشتباه پیش آمده ندارد.
 - زمانی که اتو را به برق زده اید و یا زمانیکه اتو در حال خنک شدن است ، بدن و سیم آن را دور از دسترس کودکان زیر ۸ سال قرار دهید.
 - این علامت به معنی "هشدار ! سطح اتو داغ است". 

EN

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.
- The appliance must only be connected to an earthed socket.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.

- If there are limitations please define water quality / type of water that can be used with appliance.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- Symbol  means "Caution: Hot surface".

FR

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation correcte de l'appareil et comprennent les dangers inhérents. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage ni la maintenance de l'appareil sans supervision.
- Les enfants doivent être surveillés, pour éviter qu'ils ne jouent avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon d'alimentation portent des marques visibles de déterioration ou si le fer présente une fuite.
- L'appareil doit être raccordé à la terre.
- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.

- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- S'il existe des limitations, identifier la qualité/le type d'eau pouvant être utilisé avec l'appareil.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Le symbole  signifie "attention surface chaude".

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

جدول الکی / جدول اتو کشی

عربی

نوع القماش	خديج درجه الحرارة	توصيات الکي
أكريليك	●	الکي الجاف من الداخل
أسيتات	●	الکي الجاف من الداخل عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخار لجعله مبللاً
النابلون والبوليستر	●	الکي الجاف من الداخل عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخار لجعله مبللاً
ريبون	●	الکي الجاف من الداخل
الفسكون	●	الکي الجاف بالاساس يمكن استخدام البخار طبقاً للتعليمات التصنيع
الخيزير	●●	الکي الجاف من الداخل مع استخدام قطعة قماش لمنع ظهور علامات لامعة
خلبيط من القطن	●●●	اتبع الارشادات الموجودة على ملصق تعليمات الکي وقم باستخدام أقل الاعدادات للالياف
الصوف وخليط من الصوف	●●●	الکي الجاف من الداخل او استخدام قطعة قماش للكي
قطن	●●●	الکي الجاف عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخار لجعله مبللاً
قطيفه	●●●●	استخدم مستوى البخار من منسوب الى عالي
كتان	●●●● "max"	الکي الجاف من الداخل او استخدام قطعة قماش للكي
جيبيز	●●●● "max"	الکي من الداخل مع استخدام قطعة قماش لمنع ظهور علامات لامعة وخاصة مع الالوان الداكنة، الکي الجاف عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخار لجعله مبللاً. استخدم مستوى البخار من منسوب الى عالي
التحذيرات في سرعة الکي و درجة بلل القماش يمكن ان تغير في المعابر المثلث الموصى بها في الجدول.		

فارسی

جنس پارچه	تنظيمات حرارتی	پیشنهادات برای اتو کشیدن
أكريليك	●	اتوی خشک - واروی لباس
استات	●	اتوی خشک - واروی لباس - لباس را مرطوب اتو کنید.
نابلون و پلی استر	●	واروی لباس - لباس را مرطوب اتو کنید.
ريبون	●	اتوی واروی لباس
ويسكونزون	●	بیشتر اتوی خشک سبا توجه به دستور العمل کارخانه مبنی اوت از بخار هم استفاده کنید.
ابرسشم	●●	اتوی واروی لباس با استفاده از یک پارچه میانجی برای جلوگیری از برق افتادن لباس.
مشقات پنبه ای	●●	برچسب را چک کرده و دستور العمل کارخانه را دنبال کنید. پایین ترین تنظیمات را انتخاب کنید.
پشمی و مشقات آن	●●	واروی لباس را با بخار اتو بکشید یا از پارچه اتو استفاده کنید.
پنبه ای	●●	وقتی لباس رطوبت دارد آن را اتوی خشک بکشید یا آب پاش آن را اسپری کنید.
مخملی	●●●	اتوی بخار واروی لباس یا اتوی روی لباس با استفاده از پارچه اتو.
لينن	●●● تا "ماكسيموم"	اتوی واروی لباس با استفاده از یک پارچه میانجی برای جلوگیری از برق افتادن بویژه لباس های تیره. وقتی لباس رطوبت دارد آن را اتوی خشک بکشید یا آب پاش آن را اسپری کنید تنظیمات بخار را از متوسط تا زیاد انتخاب کنید.
كتان	●●● تا "ماكسيموم"	از حداکثر بخار استفاده کنید.
سرعت های متفاوت اتو کشی و رطوبت های مختلف ممکن است این تنظیمات پیشنهادی را تغییر دهد.		

Ironing chart / Tableau de repassage

EN

Fabric	Temperature setting	Ironing recommendation
Acrylic	●	Dry iron on wrong side.
Acetate	●	Dry iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Nylon & Polyester	●	Iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Rayon	●	Iron on wrong side of fabric.
Viscose	●	Mainly dry iron. Steam can be used under manufacturer's instructions.
Silk	●●	Iron on wrong side. Use an ironing cloth to prevent shine marks.
Cotton blends	●●	Check label and follow manufacturer's instructions. Use setting fo the fibre requiring lowest setting.
Wool & wool blends	●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Cotton	●●	Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Corduroy	●●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Linen	●●● to "max"	Iron on wrong side or use ironing cloth to prevent shine marks, especially with dark colours. Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Denim	●●● to "max"	Use maximum steam.

Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from that recommended in the table!

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

FR

Tissu	Sélecteur de température	Recommandations pour le repassage
Acrylique	●	Repassage à sec sur l'envers.
Acétate	●	Repassage à sec sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Nylon & polyester	●	Repassage sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Rayonne	●	Repassage sur l'envers du tissu.
Viscose	●	Principalement repassage à sec. Il est possible d'utiliser de la vapeur en respectant les instructions du fabricant.
Soie	●●	Repassage sur l'envers. Utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes.
Mêlanges de coton	●●	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Sélectionner la température adaptée à la fibre la plus fragile.
Laine et mélanges de laines	●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Coton	●●	Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Velours côtelé	●●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Lin	●●● à "max."	Repassage sur l'envers ou utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes, en particulier avec les couleurs sombres. Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Toile de jean	●●● à "max."	Utiliser la vapeur au maximum.

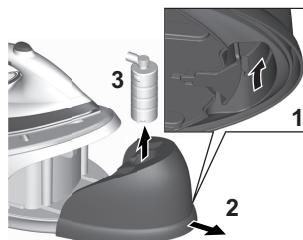
Des variations de vitesse de repassage et d'humidité du tissu peuvent modifier les paramètres optimaux par rapport à ceux recommandés dans le tableau !

Getting started / Première utilisation



عربي

- قم بإزالة جميع مواد التعبئة والتغليف، ضع مكواة البخار أفقياً على طاولة الكي أو على السطح المقاوم للحرارة، على نفس ارتفاع طاولة الكي للأمان. قم بفك وتعديل سلك الكهرباء وسلك البخار.



- قم بإعادة ملء خزان المياه دائمًا إلى المستوى MAX باستخدام مياه الخنفية الباردة.

فارسی

- ۱-با دقت همه قسمت های بسته بندی را جدا کنید. قسمت بخار را بصورت عمودی روی پایه آتو و یا پایه حرارتی علیقی هم ارتفاع باصفحه آتو قرار دهید. سیم برق انورا صاف کنید.

EN

- Carefully remove all packaging materials.** Position the steam generator iron horizontally on the ironing-board or on a heat resistant, secure surface at the same height as an ironing-board. Unwind and straighten the power cord and the steam cord.

- ۲-مخزن آب آن را جدا کنید. از زیر مخزن ، شکاف آن را گرفته و به سمت بیرون بکشید.

FR

- Retirez soigneusement tous les éléments d'emballage.** Placez la centrale vapeur horizontalement sur la planche à repasser ou sur une surface sûre, résistant à la chaleur et à la même hauteur que la planche à repasser. Déroulez et redressez le cordon d'alimentation et le cordon vapeur.

- Remove the water tank** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit.

- Always refill the water tank to MAX level using cold tap water.**

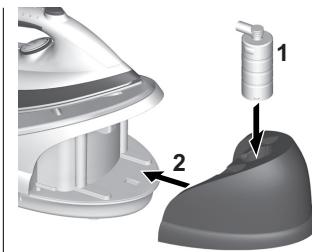
- Remplissez toujours le réservoir jusqu'au repère MAX avec de l'eau froide.**



4. قم بتفريغ خزان الماء لشطفة وتنظيفه من الجسيمات التي تتبقى من عملية التصنيع.



5. قم بإعادة ملء خزان الماء باستخدام مياه الخففية الباردة.



6. قم بتركيب خزان الماء في وحدة القاعدة. وتأكد من أن خزان المياه قد تم تركيبه بإحكام في مكانه الصحيح.

4-مخزن آب را خالی کنید تا اگر املایی از آب در طول اتو کشی بر جا مانده شسته شود.

5-دوباره مخزن آب را پر کنید.

6-مخزن آب را سر جای خود قرار دهید.

4. Empty the water tank to rinse out any foreign particles which may remain from the manufacturing process.

5. Refill the water tank using cold tap water.

6. Insert the water tank into the base unit. Ensure that the water tank latches securely into place.

4. Videz le réservoir d'eau pour éliminer particules et dépôts,

5. Remplissez à nouveau le réservoir d'eau sous le robinet

6. Placez le réservoir d'eau dans la base. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien enclenché.

Getting started / Première utilisation

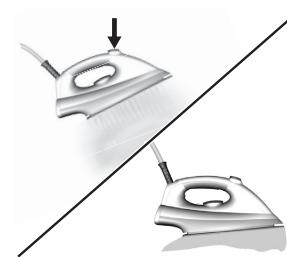


عربي

7. قم بتنصيب المكواة بالتيار الكهربائي، ثم قم بالضغط على زر التشغيل.



8. قم بتحويم مؤشر اختيار درجة الحرارة بالاتجاه عقارب الساعة حتى أقصى درجة حرارة ثم سبببب مؤشر درجة الحرارة. سيوهمن ضوء مؤشر درجة الحرارة حتى الوصول إلى درجة الحرارة الصحيحة.



9. عندما تضيئ لمبة البخار، اضغط واستمر في الضغط على زر البخار لمدة دقيقة واحدة للحصول على البخار، ثم اضغط لدقيقة أخرى من أجل تنظيف نظام توليد البخار. قم بكي منشفة قديمة للتأكد أن أي بقايا داخل المكواة لن تنتقل إلى الملابس. إذا لزم الأمر، قم بمسح قاعدة الكي بقطعة قماش مبللة.

فارسي

7- سیم برق را به پریز وصل کنید. دکمه پاور را فشار دهید.

8- درجه دما را بصورت ساعتگرد روی حداکثر قرار دهید. چراغ دما روشن می شود. زمانیکه آتو به دمای مرود نظر برسد این چراغ خاموش میشود. زمانیکه این دما حفظ شد، چراغ آن بصورت چشمک زن روشن و خاموش میشود.

9- وقتی چراغ بخار روشن شد ، برای حدود 1 دقیقه دکمه بخار را شمار داده و نگه دارید تا بخار دهد. سپس برای یک دقیقه دیگر هم نگه دارید تا سیستم بخار آن تمیز شود. یک حوله قدمی را آتو کنید تا مطمین شوید محتویاتی از داخل آتو روی لباس ها منتقل نمیشود.

EN

7. Connect the steam generator iron to the mains supply. Press the power switch

8. Turn the temperature dial clockwise to its maximum setting. Then, the temperature indicator light on the iron will illuminate. It extinguishes once the set temperature is reached. The temperature indicator light cycles on and off as the correct temperature is maintained.

9. When the steam lamp lights, press and hold the steam button for about one minute to get steam, then hold one more minute in order to clean the steam generating system. Iron an old towel to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry. If necessary, wipe the sole plate with a slightly damp cloth.

FR

7. Branchez la centrale vapeur à l'alimentation électrique. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

8. Tournez le sélecteur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum. Le voyant indicateur de température du fer s'allume alors. Il s'éteint une fois la température sélectionnée atteinte. Le voyant indicateur de température s'allume et s'éteint, lors de la montée en température.

9. Lorsque le voyant Vapeur s'allume, appuyez sur la touche Vapeur pendant environ une minute, jusqu'à obtention de vapeur, puis une minute supplémentaire afin de nettoyer le système de génération de vapeur. Repassez un linge usagé pour vous assurer de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.

Operating instructions / Consignes d'utilisation



عربى

1. قم بتوصيل المكواة بالتيار الكهربائي. ثم قم بالضغط على زر التشغيل.



2. عند الضغط على زر التشغيل، سوف تضيئ لمبة التشغيل. انتظر لمدة دقيقة او اثنين حتى تضيء لمبة البارد.



3. لتشغيل البارد، اضغط على زر البارد. عند التوقف عن الضغط على الزر، تم ببساطة استخدام البارد قبل إعادةه إلى القاعدة.

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

فارسى

- ۱- آتو بخار را به برق وصل کنید. دکمه پاور را فشار دهید.

- ۲- وقتی دکمه پاور را فشار دادید چراغ آن روشن میشود، ۱ الی ۲ دققه صبر کنید تا چراغ بخار چشمک بزند.

- ۳- برای بخار زدن ، دکمه بخار را فشار دهید وقی ندکمه به حالت اول بازمیگردد ببینش از آنکه آتو را روی پایه برگردانید از بخار آن استفاده کنید.

EN

- 1. Connect the steam generator iron** to the mains supply. Press the power switch.

- 2. When the power switch is pressed,** the power lamp will light. Wait for one to two minutes, until the steam lamp lights.

- 3. To activate the steam**, press the steam button. When releasing the button, use up the steam before putting it back on the iron rest of the steam station.

FR

- 1. Branchez la centrale vapeur à l'alimentation électrique.** Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

- 2. Lorsque vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt,** le voyant de mise sous tension s'allume. Attendez une à deux minutes jusqu'à activation du voyant Vapeur.

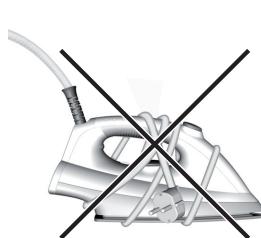
- 3. Pour activer la vapeur,** appuyez sur la touche Vapeur. Lorsque vous relâchez le bouton vapeur du fer, assurez-vous avant de le reposer que la vapeur ne se diffuse plus.

Operating instructions / Consignes d'utilisation



عربی

4. اترك المكواة لتبرد تماماً على المسند قبل نقلها بعيداً، بعد ان تبرد المكواة، قم بتفريغ خزان المياه، ثم قم بتخزين مكواة البخار.



5. لا تقوم بلف السلك ابداً حول المكواة.



6. دائمأ قم بتخزين السلك على جانب المكواة للأمان.

فارسی

- ۴- همیشه اجراهه دهید پیش از آنکه دستگاه را جمع کنید، اتو روی پایه کاملاً خنک شود زمانیکه اتو خنک شده باشون آب آن را خالی کنید و سپس بخار اتو را جدا کرده و جمع کنید.

- ۵- هیچگاه سیم برق اتو را دور بدنه آن نپیچید.

EN

- 4. Always allow the iron to cool fully on the iron rest before stowing away.** Once the iron is cool, empty the water tank. Store the steam generator iron.

- 5. NEVER wind the power cord around the iron.**

- 6. Always store the cord** wound safely by the side of the iron.

FR

- 4. Laissez refroidir le fer** sur son socle avant de le ranger. Lorsque le fer est froid, videz le réservoir d'eau. Rangez la centrale vapeur.

- 5. N'enroulez JAMAIS le cordon d'alimentation** autour du fer à repasser.

- 6. Enroulez toujours le cordon** à l'écart du fer.

Cleaning / Nettoyage



عربي

١. خاصية التنظيف الذاتي.
مكواة البخار بها نظام التنظيف الذاتي مصمم للحفاظ على فتحات البخار وغرفة البخار خالية من الشوائب والترسبات المعدينة. قم بوضع المكواة بالقرب من حوض الماء وقم بملء خزان المياه بالماء البارد.



٢. قم بضبط مؤشر درجة الحرارة على أقل درجة حرارة. قم بتنصيب المكواة بالتيار الكهربائي ثم قم بتشغيل مكواة البخار.



٣. عندما تضيئ لمبة البخار، تكون المكواة جاهزة للتنظيف الذاتي. قم برفع المكواة فوق الماء وقم بالضغط على زر البخار لمدة ثلث دقائق تقريباً. سوف تخرج الترسيبات العالقة والشوائب من فتحات البخار الموجودة بأسفل قاعدة الكي.

فارسي

۱- روش خودکار اتو بخار مذکور، یک سیستم شستشوی داخلی دارد که اجرای داخلی را از رسوب مواد معدنی و املاک دور نگه میدارد. اتو را نزدیک به سینک ظرفشویی به برق وصل کنید، با آب سرد مخزن آن را پر کنید.

۲- درجه دما را روی مینیمم تنظیم کنید. اتو بخار را به برق زده و روشن کنید.

۳- وقتی چراغ بخار روشن است، اتو آماده روش خودکار تمیز کردن است. اتو را در حالت اتو زدن بالای سینک نگه دارید و دکمه بخار را برای ۳ دقیقه فشار دهید. در این حالت مواد زاید از سوراخ های کف اتو بیرون می آید.

EN

1. Self-clean Procedure.

The steam generator iron has a built-in cleaning system designed to keep the steam vents and steam chamber clear of lint and loose mineral material. Set up the steam generator iron close to a sink. Fill the water tank using cold tap water.

2. Set the temperature dial to its minimum setting. Plug in and switch on the steam generator iron.

3. When the steam lamp lights, the iron is ready to self-clean. Hold the iron above the sink in an ironing position. Press the steam button for about three minutes. Lint and loose material will then be ejected from the steam holes underneath the sole plate.

FR

1. Procédure de nettoyage automatique.

La centrale vapeur est équipée d'un système de nettoyage intégré, conçu pour que les al vapeur et la cuve vapeur restent exempts de peluches et de tout dépôt calcaire. Placez votre centrale vapeur près d'un évier. Remplissez le réservoir d'eau

2. Réglez le sélecteur de température sur sa position minimale. Branchez et allumez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche Vapeur pendant environ trois minutes. Les peluches et autres particules sont alors éjectées par les alvéoles à vapeur de la semelle du fer.

3. Lorsque le voyant Vapeur s'allume, le fer est prêt pour le nettoyage automatique. Placez le fer à l'horizontale au-dessus de l'évier. Appuyez sur la touche Vapeur pendant environ trois minutes. Les peluches et autres particules sont alors éjectées par les alvéoles à vapeur de la semelle du fer.

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

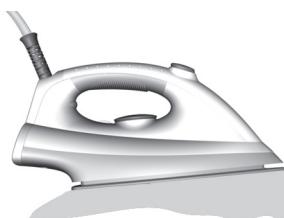
التنظيف / تميز كردن

Cleaning / Nettoyage

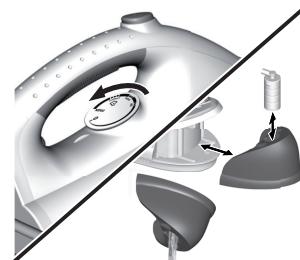


عربي

4. قم بتحريك مؤشر درجة الحرارة في اتجاه عقارب الساعة وقم بضبطه على أقصى درجة.



5. قم بكيق قطعة قماش مبللة أو فوطة لإزالة أي عوالق من على قاعدة الكي.



6. قم بإعادة ضبط مؤشر درجة الحرارة على أقل درجة حرارة. ثم قم بإيقاف تشغيل وفصل المكواة عن التيار الكهربائي. قم بتفريغ خزان المياه واترك المكواة تبرد تماماً قبل التخزين.

فارسی

- 4- درجه دما را روی حدакثر قرار دهید.

۵- پک پارچه مرطوب و یا پک حوله قهقهی را اتو کنید تا مواد زید کف اتو پاک شود.

EN

- 4. Turn the temperature dial clockwise to its maximum setting.**

- 5. Iron a damp cloth or towel to remove any deposits from the sole plate.**

- 6. Turn the temperature dial back to its minimum setting. Then, turn off the steam generator iron and disconnect it from the mains supply. **Empty the water tank** and allow the iron to cool completely prior to storage.**

FR

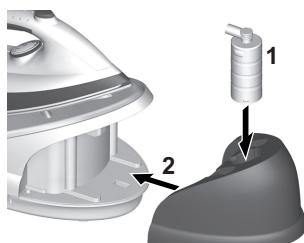
- 4. Tournez le sélecteur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au réglage maximal.**

- 5. Repassez un linge humide ou une serviette de toilette pour ôter tout dépôt de la semelle du fer.**

- 6. Réglez de nouveau le sélecteur de température sur sa position minimale. Arrêtez ensuite la centrale vapeur et débranchez-la de l'alimentation électrique. Videz le réservoir d'eau et laissez le fer refroidir complètement avant de le ranger.**

استبدال الوحدة المضادة لتراكمات الكلس / تعويض كارتريج ضد آهك

Replace the anti-lime cartridge / Remplacement de la cartouche anticalcaire



عربي

- قم بإزالة خزان المياه عن طريق الامساك بالفتحة الموجودة على الجانب السفلي والسحب برفق بعيداً عن وحدة قاعدة. اترك خزان المياه في مكان آمن أثناء استبدال الوحدة المضادة لتراكمات الكلس.

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

فارسى

- ۱-مخزن آب را جدا کنید، شکاف، آن را گرفته و به بیرون بکشید. وقتی کارتريج ضد آهک را عرض میکنید مخزن آب را در جای مناسب بگذارید.

- لافضل نتائج نوصي باستخدام قطع الغيار من مجموعةنا رقمها المرجعي .ZEL01

EN

- Remove the water tank** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit. Keep the water tank in a safe place while you are replacing the anti-lime cartridge.

- For the best performance** we recommend cartridge from our range, reference number ZEL01.

FR

- Retirez le réservoir d'eau** en le tenant par l'encoche située sur sa face inférieure et en le tirant délicatement hors de la base. Placez le réservoir d'eau à un endroit sûr pendant que vous remplacez la cartouche anticalcaire.

- Pour des performances optimales,** nous recommandons la cartouche de notre gamme, référence ZEL01.

اكتشاف الاخطاء واصلاحتها

عربى

المشكلة	الاسباب	الخلول
يخرج الماء من الثقوب الموجودة في قاعدة الكي.	تكتفت المياه في الأنابيب لأنك تستخدم البحار لأول مرة أو لم يتم استخدامه لبعض الوقت.	اضغط على زر التحكم بالبخار بعيداً عن طاولة الكي الخاصة بك حتى تضخ المكواة البخار.
تخرج شوائب بيضاء اللون من الثقوب الموجودة في قاعدة الكي.	قاعدة الكي ليست ساخنة بدرجة كافية.	قم بزيادة درجة الحرارة.
تخرج شوائب بنية اللون من الثقوب الموجودة في قاعدة الكي وتنطح الكتان.	المرءوسات به خطأ: المكواة ليست ساخنة بدرجة كافية .	قم بالاتصال بمركز الخدمة المعتمد.
قاعدة الكي متفسخة او بنية اللون يمكن ان تلطم الكتان.	المكواة بها ترتيبات لأنه لم يتم تنظيفها بانتظام.	قم بتنظيف المكواة (انظر الى قسم "التنظيف").
تخرج شوائب بنية اللون من الثقوب الموجودة في قاعدة الكي وتنطح الكتان.	لقد قمت باستخدام منظفات كيميائية لإزالة الكلس او وضع بعض الاضفاف للملام.	لا تقوم أبداً باستخدام هذا النوع من المنظفات.
قاعدة الكي متفسخة او بنية اللون يمكن ان تلطم الكتان.	تراكمت ألياف النسيج في الثقوب الموجودة في قاعدة الكي وأخترقت.	قم بتنظيف قاعدة الكي بسفنجة غير معدنية.
يتسرّب الماء خت المها.	الكري على درجة حرارة عالية.	ارجع الى توصياتنا بشأن اعدادات التحكم في درجة الحرارة.
لا تضخ المكواة البخار.	الأقمشة لم يتم شطفها بشكل صحيح أو الملابس الجديدة ولم يتم غسلها قبل الكي.	قم بشطف الكتان جيداً لضمان إزالة أي روابس للصابون أو المواد الكيميائية على الملابس الجديدة التي قد تمنصها المكواة.
يتسرّب الماء خت المها.	كنت تستخدم النشا.	قم برش النشا دائمًا على الجانب العكسي من القماش قبل الكي.
لا تضخ المكواة البخار.	القاعدة بها مشكلة.	توقف عن استخدام قاعدة الكي واتصل بمركز الخدمة المعتمد.
يوجد هواء في الخزان.	لا توجد كمية كافية من الماء في الخزان.	قم بملئ خزان المياه الى اقصى منسوب.
يوجد هواء في الخزان.	يعد ان تضيّع لمبة بخار، اضغط على زر البخار لأكثر من دقيقة ليخرج الهواء ومن ثم الحصول على البخار.	بعد ان تضيّع لمبة بخار، اضغط على زر البخار لأكثر من دقيقة ليخرج الهواء ومن ثم الحصول على البخار.

مشکل	دلیل احتمالی	راهکار
آب از سوراخ های کف اتو بیرون می آید.	<ul style="list-style-type: none"> - اگر برای اولین بار از بخار استفاده کرده یا برای مدت زیادی است که از آن استفاده نکردید، آب در لوله ها تقطیط شده. - سطح کف اتو کاملاً داغ نشده. - ترمومترات دستگاه دچار مشکل شده؛ آهن به اندازه کافی داغ نشده. 	<ul style="list-style-type: none"> - تا زمانیکه اتو بخار بزند، دکمه کنترل بخار را فشار دهید. - درجه حرارت را بالا ببرید. - با یک مرکز خدمات سرویس معابر تماس بگیرید.
در سوراخ های کف اتو ، رسوبات سفید رنگ قابل مشاهده است.	آهن دستگاه جرم گرفته چون بصورت مرتب تمیز نشده است.	اتو را تمیز کنید. (قسمت تمیز کردن را مشاهده کنید).
در سوراخ های کف اتو ، رسوبات قهوه ای رنگ قابل مشاهده است.	<ul style="list-style-type: none"> - شما مواد شیمیایی اضافی در آب مخزن دستگاه ریخته اید. - بافت پارچه وارد سوراخ های اتو شده در حال سوختن است. 	<ul style="list-style-type: none"> - هیچگاه این نوع مواد را به مخزن آب اضافه نکنید. - با یک اسفنج غیر سیمی کف اتو را پاک کنید.
صفحه کف اتو کثیف است یا قهوه ای رنگ است و ممکن است پارچه را لک کند.	<ul style="list-style-type: none"> - شما در دمای بسیار زیاد اتو میکنید. - پارچه لینن شما به خوبی سسته نشده یا اینکه پارچه ای را پیش از شستن اتو کرده اید. - از آهار استفاده میکنید. 	<ul style="list-style-type: none"> - با توجه به درجه دما ، قسمت پیشنهادات را بخوانید. - مطمئن شوید پارچه لینن به خوبی شسته شده تا بتواند صابون و سایر موادی که وارد سوراخ های اتو شده است را پاک کند. - همیشه آهار را به پشت پارچه بزنید تا اتو شود.
در حالت ایستاده بخار یا آب از زیر دستگاه بیرون می آید.	پایه به درستی کار نمیکند.	از پایه استفاده نکرده و با یک مرکز خدمات معابر تماس بگیرید.
دستگاه بخار تولید نمی کند.	<ul style="list-style-type: none"> - مقدار کمی آب در مخزن وجود دارد. - در مخزن آب اتو هوا وجود دارد. 	<ul style="list-style-type: none"> - مخزن آب را تا درجه مаксیموم پر کنید. - بعد از اینکه چراغ بخار روشن شد برای بیش از ۱ دققه دکمه بخار را فشار دهید تا هوا وارد سیستم بشود ، سپس از بخار آن استفاده کنید.

Troubleshooting

EN

Problem	Possible cause	Solution
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Increase the heat of the soleplate.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your iron has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Clean your iron. (see the "cleaning" section
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
Stream or water escapes under the appliance.	The station is faulty.	Stop using the station and contact an Approved service centre.
No steam produced.	To small amount water in the water tank.	Fill the water tank to MAX level.
	Your iron have air in the watertank.	After steam lamp lights, press the steam button for more than one minute to air the system and then get steam.

Gestion des pannes

FR

Problème	Cause possible	Solution
De l'eau fuit par les alvéoles de la semelle.	De l'eau s'est condensée dans les conduites parce que c'est la première fois que vous utilisez la vapeur ou parce que vous ne l'avez pas utilisée depuis un certain temps.	Éloignez le fer de la planche à repasser et appuyez sur la touche de contrôle de la vapeur jusqu'à production de vapeur.
	La semelle n'est pas assez chaude.	Augmentez la chaleur de la semelle.
	Votre thermostat est défectueux : le fer n'est pas assez chaud.	Faites appel à votre service après vente.
Les alvéoles de la semelle laissent des traces blanches.	Du tartre s'est accumulé dans votre fer parce qu'il n'a pas été nettoyé régulièrement.	Nettoyez votre fer. Reportez-vous pour cela à la section « Nettoyage ».
Les alvéoles de la semelle laissent des traces marron sur le linge.	Vous repassez avec des produits de détartrage chimique ou des additifs dans l'eau.	N'utilisez jamais ce type de produit dans le réservoir d'eau ou dans le système de chauffe.
	Des fibres de tissu se sont accumulées dans les alvéoles de la semelle et brûlent.	Nettoyez la semelle avec une éponge non métallique.
La semelle est sale ou a bruni et risque de tacher le linge.	Vous repassez à une température trop élevée.	Consultez nos recommandations relatives au réglage de la température.
	Votre linge n'est pas suffisamment rincé ou vous avez repassé un vêtement neuf avant de le laver.	Assurez-vous de rincer votre linge parfaitement pour ôter tout dépôt de lessive et d'ôter des nouveaux vêtements tout produit qui pourrait être aspiré par le fer.
	Vous utilisez de l'amidon.	Vaporisez toujours l'amidon sur le côté non repassé du tissu.
De la vapeur ou de l'eau fuit sous l'appareil.	La centrale est défectueuse.	Cessez d'utiliser la centrale et contactez le service après-vente.
Aucune production de vapeur.	Le niveau d'eau dans le réservoir est insuffisant.	Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau MAX.
	La plancha tiene aire en el depósito de agua.	Después de que se encienda la luz del vapor, pulse el botón del vapor durante más de un minuto para airear el sistema y obtener vapor.

التخلص من المنتج / باز يافت

Disposal / Mise au rebut

عربی

للحفاظ على نظافة البيئة وصحة الإنسان من الخطاط التي يمكن أن تحدث بسبب التخلص الغير سليم من هذا النتج. لزيادة المعلومات التفصيلية عن إعادة تدوير هذا النتج يرجو الاتصال بكمبتن المدينة المحلي أو خدمة التخلص من النفايات المنزلية أو محل الذي اشتريت منه المنتج.

الاجهزة القديمة



ترمز العلامة على المنتج او على التغليف انه لا يمكن التخلص من هذا المنتج مع الفضلات المنزلية. ومن الافضل وضعة في مركز إعادة تدوير المنتجات والتخلص من المنتج بشكل صحيح. وذلك لتجنب المأثار التي يمكن ان تحدث بسبب التخلص الغير سليم من هذا المنتج.

التخلص من المنتج مواد التعبئة والتغليف

مواد التعبئة والتغليف هي مواد صديقة للبيئة ويمكن إعادة تدويرها. المواد البلاستيكية معرفة بعلامات مثل >PE<, >PS<, إلخ. برجماء التخلص من مواد التعبئة والتغليف في الماونات الخاصة بمعالجة النفايات الخالية.

فارسی

مواد بسته بندی - مواد بسته بندی دوستدار محیط زیست و قابل بازیافت هستند. مواد تشكیل دهنده پلاستیک با علامت های شناخته شده >PE< و ... بکار رفته اند. لطفاً بسته بندی های این لوازم را در سطل های مخصوص بازیافت قرار دهید.



لوازم قدیمی :

علامت روی محصول، روی جعبه معرف آن است که این محصول نباید به عنوان ضایعات خانگی در نظر گرفته شود بلکه باید در چرخه صحیح مواد الکترونیک یا الکتریکی قرار گیرد تا بازیافت شود. با این کار از عوارض احتمالی منفی محیط زیستی و سلامت انسانها جلوگیری می کنید که ممکن بود در صورت بازیافت اشتباه این محصول مرتكب می شدید. برای اطلاعات بیشتر در مورد بازیافت این محصول با دفتر مرکزی شهر خود، مرکز خدمات بازیافت و یا فروشگاهی که از آن محصول را خریداری کردید تماس بگیرید.

EN

Disposal Packaging materials

The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc. Please dispose the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.

Old appliance



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences

for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

FR

Mise au rebut Matériaux d'emballage

Les matériaux d'emballage sont sans danger pour l'environnement et recyclables. Les éléments en plastique sont identifiés par des marquages comme >PE<, >PS<, etc. Veuillez jeter les emballages dans les conteneurs appropriés de votre centre local de traitement des déchets.

Appareils usagés



Le symbole sur le produit ou sur son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit de préférence être confié à un centre de recyclage adapté au traitement des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est recyclé correctement, vous contribuerez à éviter les conséquences

néfastes pour l'environnement et la santé que pourrait avoir une mauvaise gestion de ce produit en fin de vie. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, contactez votre commune, votre service de traitement des ordures ménagères, ou le magasin qui vous a vendu ce produit.

عربى

فارسى

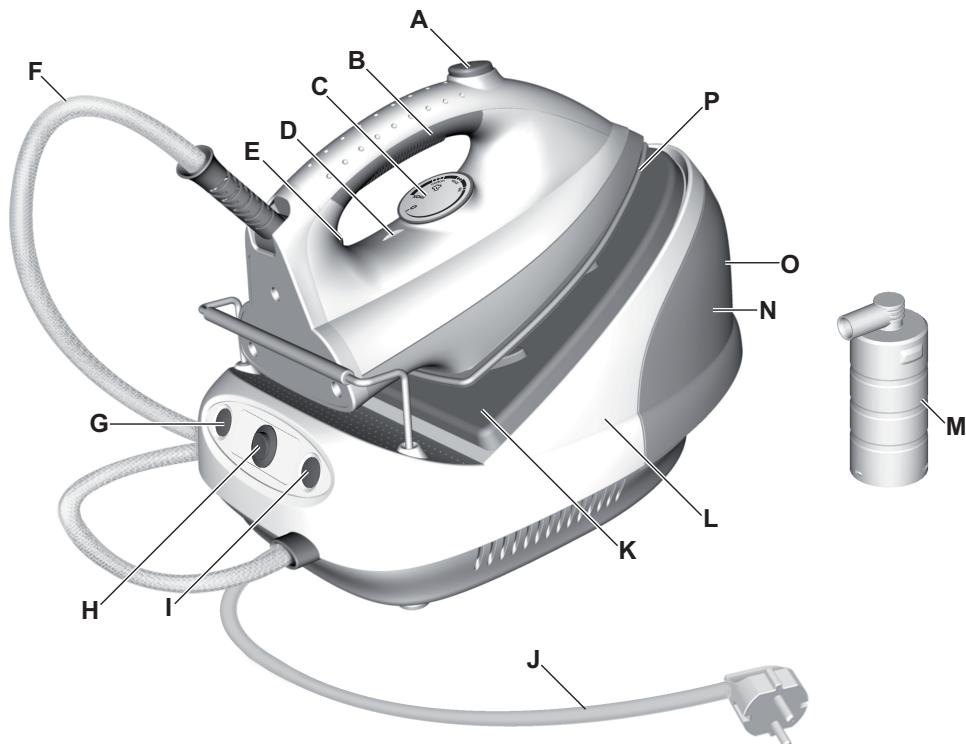
EN

FR

RU

TR

DE

**RU****Компоненты**

- А. Кнопка подачи пара
- В. Мягкая рукоятка
- С. Регулятор температуры
- Д. Установочная метка температуры"
- Е. Световой индикатор температуры
- Г. Индикатор включения
- Н. Выключатель
- І. Индикатор пара
- Ж. Шнур питания
- К. Подставка для утюга
- Л. Корпус парогенератора
- М. Картридж с составом против накипи
- Н. Бачок для воды
- О. Индикатор уровня воды
- Р. Подошва из нержавеющей стали

TR**Bileşenler**

- А. Buhar düğmesi
- В. Yumuşak tutamak
- С. Sicaklık düğmesi
- Д. Sicaklık ayar işaretleri
- Е. Sicaklık göstergesi ışığı
- Ғ. Sicak su borusu
- Ғ. Güç lambası
- Ҳ. Açma/kapama düğmesi
- І. Buhar lambası
- Ј. Elektrik kablosu
- Қ. Ütü altlığı
- Լ. Taban ünitesi
- М. Kireç önleyici ünite
- Ң. Su hıznesi
- Ӧ. Maksimum su seviyesi göstergesi
- Р. Paslanmaz çelik taban plakası

DE**Teile**

- A. Dampf-Knopf
- B. Weicher Griff
- C. Temperatur-Wahlscheibe
- D. Temperatur-Justiermarke
- E. Temperaturanzeige
- F. Heißwasser-Leitung
- G. Stromanzeige
- H. Netzschalter
- I. Dampfanzeige
- J. Netzkabel
- K. Bügeleisen-Ablage
- L. Basis-Einheit
- M. Entkalkungs-Einheit
- N. Wassertank
- O. Maximale Wasserstandsanzeige
- P. Edelstahl-Grundplatte

RU

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

- Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только под присмотром или после получения соответствующих инструкций , позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор и дающих им представление об опасности, сопряженной его эксплуатацией. Дети не должны играть с прибором. Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.
- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими табличке технических данных модели!
- Утюг не должен использоваться после падения, при видимых следах повреждения утюга или шнура, или если он течет.
- Устройство можно подключать только к заземленной розетке. При необходимости можно воспользоваться удлинителем на 10 А.
- В целях безопасности поврежденные устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.
- Утюг должен использоваться и ставиться на устойчивой поверхности. Помещая утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой он стоит, устойчива.
- Не оставляйте без присмотра устройство, включенное в сеть.
- Перед обслуживанием и чисткой убедитесь, что устройство выключено, а вилка вынута из сети.
- Наливайте воду в бачок, только вынув вилку из розетки.

- Шнур питания не должен соприкасаться с горячими частями устройства.
- Не погружайте устройство в воду или иную жидкость.
- Не превышайте максимальный заполняемый объем, указанный на устройствах.
- При наличии ограничений определите тип и качество воды, которую можно использовать с устройством.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможные повреждения из-за ненадлежащего применения.
- Держите включенный в сеть или остывающий утюг и его шнур в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- Символ  означает: "Осторожно! Горячая поверхность."

TR

Makineyi ilk kez kullanmadan önce aşağıdaki talimatları dikkatle okuyun.

- Bu cihaz, gözetim altında bulunmaları ve cihazın emniyetli bir şekilde kullanımına yönelik bilgilerin verilmesi ve ilgili tehlikeleri anlamış olmaları koşuluyla 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyusal veya mental güçe veya deneyim ve bilgi yoksunluğuna sahip kişilerce kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında bulunmayan çocukların yapılmasına izin verilmemelidir.
- Çocukların, gerekli uyarılar yapılarak cihazla kesinlikle oynamaması sağlanmalıdır.
- Cihaz yalnızca, voltaj ve frekansı anma değerleri plakasındaki özelliklere uyan bir güç kaynağına bağlanmalıdır.
- Ütü; düşürülmüşse, üzerinde veya kablosunda gözle görülür hasar izleri varsa ya da sızıntı mevcutsa kullanılmamalıdır.
- Cihaz yalnızca topraklı bir prize bağlanmalıdır. Gerektiğinde 10 A'ya uygun bir uzatma kablosu kullanılabilir.
- Cihaz veya elektrik kablosu hasar görürse, bir tehlike olasılığını ortadan kaldırmak amacıyla söz konusu kablo; üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Ütü sabit bir zemin üzerinde kullanılmalı ve bırakılmalıdır. Ütüyü standı üzerine bırakırken, standın üzerinde durduğu yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Cihazı asla prize bağlıken çalışır halde bırakmayın.
- Üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işi yapılmadan önce cihaz kapatılmalı ve her kullanım sonrasında fişten çekilmelidir.
- Su haznesine su doldurulmadan önce cihazın fişi prizden çekilmelidir.
- Elektrik kablosu, cihazın sıcak parçalarıyla temas etmemelidir.
- Cihazı suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Cihaz üzerinde gösterilen maksimum doldurma hacmini aşmayın.

- Kısıtlamalar mevcutsa lütfen cihazda kullanılabilecek su kalitesi / su türünü tanımlayın.
- Bu cihaz, yalnızca ev kullanımı amacıyla tasarlanmış ve üretilmiştir. Cihaz üreticisi, cihazın uygun olmayan veya yanlış biçimde kullanılmasından kaynaklanan herhangi bir olası zarardan sorumlu değildir.
- Elektrik varken veya soğuma sırasında ütüye ve kablosuna 8 yaşından küçük çocukların erişmesine izin vermeyin.
-  İşareti: "Dikkat: Sıcak yüzey" anlamındadır.

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

DE

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.

- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Überschreiten Sie die am Gerät angezeigte maximale Füllmenge nicht.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Symbol  bedeutet: "Vorsicht: Heiße Oberfläche!"

Таблица глажения / Ütüleme tablosu

RU

Ткань	Настройка температуры	Рекомендации по глажению
Акрил	●	Глажение изнанки без пара.
Ацетат	●	Глажение без пара влажной или увлажненной разбрзыванием изнанки.
Нейлон и полиэстер (полиэфир)	●	Глажение влажной или увлажненной разбрзыванием изнанки.
Искусственный шелк	●	Глажение изнанки ткани.
Вискоза	●	Как правило, глажение без пара. Пар можно использовать по инструкции изготовителя.
Шелк	●●	Глажение изнанки. Во избежание лоснящихся пятен пользуйтесь тканью для глажения.
Хлопковые ткани	●●	Проверьте этикетку и следуйте инструкциям изготовителя. Используйте самую низкую температуру для данных волокон.
Шерсть и шерстяные ткани	●●	Глажение с паром изнанки или через промежуточную ткань.
Хлопок	●●	Глажение без пара влажной или увлажненной разбрзыванием изнанки. Пар — сильный или средний.
Вельвет	●●●	Глажение с паром изнанки или через промежуточную ткань.
Лен	●●● до максимума	Глажение изнанки или через ткань во избежание лоснящихся пятен, особенно на темной ткани. Глажение без пара влажной или увлажненной разбрзыванием изнанки. Пар — сильный или средний.
Джинсовая ткань	●●● до максимума	Используйте максимальный пар.

Изменение скорости глажения и влажности ткани ведет к отклонению оптимальных условий от рекомендованных в таблице!

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

TR

Kumaş	Sıcaklık ayarı	Ütü tavsiyesi
Akrilik	●	Kuru ütüleme, ters yüzden.
Asetat	●	Kuru ütüleme, ters yüzden, nemliyken veya püskürtme yoluyla nemlendirerek.
Naylon ve Polyester	●	Ters yüzden ütüleme, nemliyken veya püskürtme yoluyla nemlendirerek.
Suni İpek	●	Kumaşın ters yüzünden ütüleme.
Sentetik	●	Esasen kuru ütüleme. Üreticinin talimatlarına göre buhar kullanılabilir.
İpek	●●	Ters yüzden ütüleme. Parlama izlerini engellemek için bir ütü bezi kullanın.
Pamuk karışımıları	●●	Etkili kontrol edin ve üreticinin talimatlarına uyun. En düşük ayarı gerektiren elyaf ayarını kullanın.
Yün ve yün karışımıları	●●	Buharlı ütüleme, ters yüzden veya ütü bezi kullanarak.
Pamuk	●●	Kuru ütüleme, nemliyken veya püskürtme yoluyla nemlendirerek. Orta ila yüksek düzeyde buhar kullanın.
Kadife	●●●	Buharlı ütüleme, ters yüzden veya ütü bezi kullanarak.
Keten	●●● "max" ayarı	Ters yüzden ütüleme veya özellikle koyu renklerde parlama izlerini önlemek için ütü bezi kullanarak. Kuru ütüleme, nemliyken veya püskürtme yoluyla nemlendirerek. Orta ila yüksek düzeyde buhar kullanın.
Kot	●●● "max" ayarı	Maksimum düzeyde buhar kullanın.

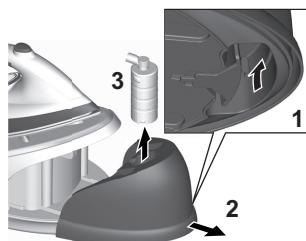
Çeşitli ütüleme hızları ve kumaş nemi, optimum ayarın tablodan önerilenden farkı olmasına neden olabilir!

Bügeltabelle

DE

Gewebe	Temperaturstellung	Bügelempfehlung
Acryl	●	Trocken von links bügeln.
Acetat	●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand, bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Nylon und Polyester	●	Bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Rayon	●	Bügeln von links.
Viskose	●	Vorwiegend trocken bügeln. Dampf kann nach Herstelleranweisung verwendet werden.
Seide	●●	Von links bügeln. Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden.
Baumwollmischgewebe	●●	Herstelleranweisungen auf Etikett beachten. Einstellung für das Gewebe verwenden, das die niedrigste Einstellung benötigt.
Wolle und Wollmischgewebe	●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Cord	●●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●●● auf „max“	Von links bügeln oder Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden, v.a. bei dunklen Farben. Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Denim	●●● auf „max“	Maximale Dampfeinstellung verwenden.

Durch unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Gewebefeuchtigkeit kann die optimale Einstellung von den Empfehlungen der Tabelle abweichen.

**RU**

- Аккуратно снимите все элементы упаковки.** Поместите парогенераторный утюг горизонтально на гладильную доску или на жаропрочную поверхность на той же высоте, что и гладильная доска. Размотайте и расправмите шнур питания и шланг парогенератора.

TR

- Tüm ambalaj malzemelerini dikkatlice çıkartın.** Buhar üreticili ütüyü yatay olarak ütü masası üzerine veya ütü masası ile aynı yükseklikteki ısiya dayanıklı, sağlam bir yüzey üzerine koyun. Elektrik kablosunu ve buhar kordonunu açın ve düzleştirin.

DE

- „Entfernen Sie sorgfältig alle Verpackungsmaterialien.** Positionieren Sie das Dampfbügeleisen horizontal auf dem Bügelbrett oder auf einer hitzeständigen, sicheren Oberfläche, die auf gleicher Höhe mit dem Bügelbrett ist. Wickeln Sie das Netzkabel und die Dampfleitung ab und glätten Sie diese.“

- Снимите резервуар для воды,** используя выемку в нижней части, крепко схватите резервуар и аккуратно вытяните его из корпуса парогенератора.

- Alt kısımdaki yuvayı kavrayarak ve taban ünitesinden yavaşça çekip ayırarak su haznesini söküń.**

- Füllen Sie den Wasserbehälter stets bis zur Marke MAX mit kaltem Leitungswasser auf.**

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

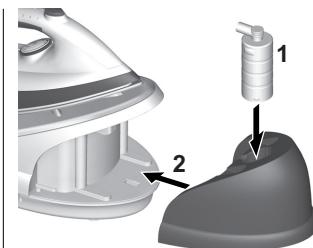


RU

- 4.** Вылейте воду, чтобы удалить любые посторонние частицы, которые могут случайно оказаться в резервуаре.



- 5.** Заполните резервуар для воды холодной водой из-под крана.



- 6.** Вставьте резервуар для воды в корпус парогенератора. Убедитесь, что резервуар для воды надежно защелкнулся на месте.

TR

- 4.** Üretim işleminden kalabilecek her türlü yabancı partikülü durulayarak temizlemek için su haznesini boşaltın.

- 5.** Soğuk musluk suyu kullanarak su haznesini yeniden doldurun.

- 6.** Taban ünitesine su haznesini yerleştirin. Su haznesinin yerine tam olarak kilitlendiğinden emin olun.

DE

- 4.** Leeren Sie den Wassertank, um Fremdpartikel, die vom Herstellungsprozess zurückgeblieben sind, herauszuspülen.

- 5.** Füllen Sie den Wassertank erneut, verwenden Sie dafür kaltes Leitungswasser.

- 6.** Setzen Sie den Wassertank in die Basis-Einheit ein. Stellen Sie sicher, dass der Wassertank sicher an seinem Platz einrastet.

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE



7. Подсоедините парогенератор с утюгом к электросети. Нажмите выключатель.

7. Elektrik prizine buhar üreteçli ütünün fişini takın. Açma/kapama düğmesine basın.

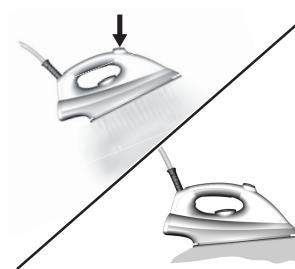
7. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie den Netzschalter.



8. Поверните регулятор температуры по часовой стрелке до максимального значения.
После чего на утюге загорится световой индикатор температуры. Он погаснет при достижении заданной температуры. Индикатор температуры периодически включается и выключается, по мере того как поддерживается нужная температура.

8. Maksimum ayara getirmek üzere saat yönünde sıcaklık düğmesini çevirin.
Ardından, ütü üzerindeki sıcaklık göstergesi ışığı yanacaktır. Ayarlanan sıcaklığı ulaşıldığında söner. Doğru sıcaklık muhafaza edildiği sürece sıcaklık göstergesi ışığı yanar ve söner.

8. Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung. Dann leuchtet die Temperaturanzeige am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Die Temperaturanzeige schaltet sich an und ab, da die korrekte Temperatur aufrechterhalten wird.



9. Когда загорится индикатор пара, нажмите и удерживайте кнопку пара приблизительно одну минуту для получения пара. Затем удерживайте кнопку еще одну минуту, чтобы очистить парогенератор.

Прогладьте старое полотенце, чтобы убедиться в том, что какие-либо посторонние частицы, находящиеся внутри утюга не попадут на постиранное белье. При необходимости протрите подошву утюга слегка влажной тканью.

9. Buhar lambası yandığında buhar almak için buhar tuşuna yaklaşık bir dakika kadar basin ve buhar oluşturma sistemini temizlemek için yaklaşık bir dakika kadar daha basılı tutun. Ütü içindeki her türlü kalıntıının çamaşıra geçmemesini sağlamak için eski bir havluyu ütleyin. Gerekirse, taban plakasını hafif nemli bir bezle silin.

9. Wenn die Dampfanzeige leuchtet, halten Sie den Dampfknopf etwa eine Minute gedrückt, um Dampf zu erzeugen, und halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. Bügeln Sie ein altes Handtuch, um sicherzustellen, dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.

Инструкции / Sütün köpürtülmesi için kullanım
Gebrauchsanleitung



RU

- Подсоедините парогенератор с утюгом к электросети. Нажмите выключатель.



- Когда кнопка питания включена, светится лампочка-индикатор питания. Подождите минуту-две, пока не загорится лампочка-индикатор парогенератора.



- Для подачи пара нажмите кнопку парогенератора. Когда вы отпускаете кнопку включения пара, дождитесь, чтобы весь пар вышел, прежде чем вернуть прибор на базу.

TR

- Elektrik prizine buhar üreteçli ütünün fişini takın. Açıma/kapama düğmesine basın.

- Açma/kapama düğmesine basıldığında, güç lambası yanacaktır. Buhar lambası yanana kadar bir veya iki dakika bekleyin.

- Buharı etkinleştirmek için, buhar düğmesine basın. Düğmeyi bırakınca, ütünüzü buhar kazanının üzerindeki yerine koymadan önce kalan buharın tümünü kullanın.

DE

- Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie den Netzschalter.

- Wenn der Netzschalter gedrückt wird, leuchtet die Stromanzeige auf. Warten Sie ein bis zwei Minuten, bis die Dampfanzeige aufleuchtet.

- Um den Dampf zu aktivieren, müssen Sie den Dampf-Knopf drücken. Wenn Sie den Dampf-Knopf ausgelöst haben achten Sie bitte darauf, dass kein Dampf mehr austritt, bevor Sie den Dampfbügler auf die Bügeleisen-Ablage zurückstellen.

عربى

فارسى

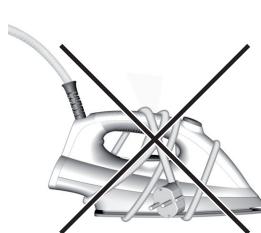
EN

FR

RU

TR

DE



4. Всегда давайте утюгу остыть, оставляя его на подставке, перед тем как убрать его на хранение. После того как утюг остынет, выпейте воду из резервуара. Теперь парогенератор с утюгом готовы для хранения.

4. Saklamanak üzere kaldırmadan önce ütü altlığı üzerinde **daima ütünün tamamen soğumasını bekleyin. Ütü soğuduğunda, su haznesini boşaltın. Buhar üreteçli ütüyü saklamak üzere kaldırın.**

4. Lassen Sie das Bügeleisen auf der Ablage immer vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen. Sobald das Bügeleisen abgekühlt ist, leeren Sie den Wassertank.

5. НИКОГДА не наматывайте сетевой шнур вокруг утюга.

5. Ütünün etrafına **ASLA elektrik kablosunu sarmayın.**

5. Wickeln Sie das Netzkabel NIEMALS um das Bügeleisen.

6. Всегда храните смотанный сетевой шнур рядом с утюгом.

6. Kabloyu daima ütünün yan tarafına güvenli şekilde sarılı halde saklayın.

6. Lassen Sie das Netzkabel immer sicher aufgewickelt an der Seite des Bügeleisens liegen.

Очистка / Temizleme

Reinigen



RU

1. Порядок самоочистки.

Ваш парогенератор с утюгом имеет встроенную систему очистки, предназначенную для удаления различного рода пушинок, ниток и накипи из паровой камеры и отверстий выхода пара. Разместите парогенератор рядом с раковиной. Заполните резервуар для воды холодной водой из-под крана.



2. Установите минимальную температуру.

Вставьте вилку в розетку и включите парогенератор с утюгом.

3. Когда загорится лампочка-индикатор, утюг готов к самоочистке. Держите утюг над раковиной в положении гладжки. Нажмите кнопку парогенератора и удерживайте ее нажатой в течение 3 минут. Катышки, ниточки и накипь будут удалены через паровых отверстий в подошве утюга.

TR

1. Kendi kendini temizleme Prosedürü.

Buhar üreteçli ütü, buhar deliklerini ve buhar haznesini tıftık ve gevşek mineral maddelerden uzak tutmak için geliştirilmiş bir dahili temizleme sistemine sahiptir. Buhar üreteçli ütütü bir lavabonun yakınına yerleştirin. Su haznesini soğuk musluk suyu kullanarak doldurun.

2. Sıcaklık düğmesini minimum ayarına getirin. Fisi prize takın ve buhar üreteçli ütütü çalıştırın.

3. Buhar lambası yandığında, ütü kendi kendini temizlemeye hazırlıdır. Ütüyü lavabonun üzerinde ütuleme konumunda tutun. Buhar düğmesine yaklaşık üç dakika süreyle basın. Tıftık ve gevşek maddeler bu şekilde taban plakasının altındaki buhar deliklerinden atılacaktr.

DE

1. „Selbstreinigungs-Prozedur.

Die Dampfstation verfügt über ein eingebautes Reinigungssystem, das entworfen wurde, um die Dampfauslass-Düsen und die Dampfkammer frei von Fusseln und losen mineralischen Materialien zu halten. Stellen Sie die Dampfstation in der Nähe einer Spülle ab. Füllen Sie den Wassertank, verwenden Sie dafür kaltes Leitungswasser.“

2. Stellen Sie die Temperatur-Wahlscheibe auf die minimale Einstellung. Stecken Sie das Dampfbügeleisen an und schalten Sie es ein.

3. Wenn die Dampfanzeige aufleuchtet, ist das Bügeleisen zur Selbstreinigung bereit. Halten Sie das Bügeleisen in Bügel-Position über die Spülle. Drücken Sie den Dampf-Knopf etwa drei Minuten lang. Fusseln und lose Materialien werden dann aus den Dampf-Löchern unterhalb der Grundplatte ausgeworfen.

عربى

فارسى

EN

FR

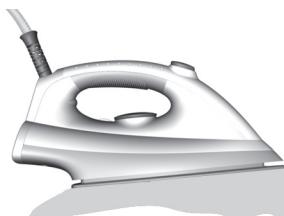
RU

TR

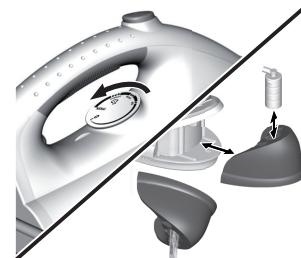
DE



- 4. Поверните регулятор температуры по часовой стрелке до максимального значения.**



- 5. Прогладьте влажную тряпку или полотенце, чтобы удалить все посторонние частицы с подошвы утюга.**



- 6. Установите минимальную температуру еще раз. Затем выключите парогенератор с утюгом и вытащите вилку из розетки.
Вылейте воду из резервуара и дайте утюгу остыть перед тем как убрать его на хранение.**

- 4. Maksimum ayara getirmek üzere saat yönünde sıcaklık düğmesini çevirin.**

- 5. Taban plakasından her türlü kalıntıyı gidermek için nemli bir bezî veya havluyu ütleyin.**

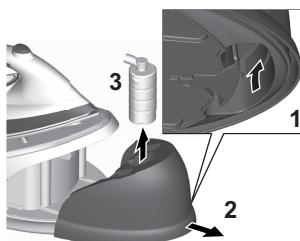
- 6. Sıcaklık düğmesini minimum ayarına geri alın. Ardından, buhar üretecli ütüyü kapatın ve fışını prizden çekartın.
Su haznesini boşaltın ve saklamak üzere kaldırmadan önce ütünün soğumasını bekleyin.**

- 4. Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung.**

- 5. Bügeln Sie ein feuchtes Tuch oder Handtuch, um sämtliche Ablagerungen von der Grundplatte zu entfernen.**

- 6. Stellen Sie die Temperatur-Wahlscheibe zurück auf die minimale Einstellung. Schalten Sie dann die Dampfstation ab und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Leeren Sie den Wassertank und lassen Sie das Bügeleisen vor der Lagerung vollständig abkühlen.**

Замена картриджа с составом против накипи / Kireç önleyici kartuşu değiştirin
Tauschen Sie die Entkalker-Patrone aus



RU

- Снимите резервуар для воды,** используя выемку в нижней части, крепко схватите резервуар и аккуратно вытяните его из корпуса парогенератора. Держите резервуар для воды в безопасном месте, пока Вы меняете картридж с составом против накипи.



- Для лучшей работы мы рекомендуем** картридж нашего производства, номенклатурный номер ZEL01.

TR

- Alt kısmındaki yuvayı kavrayarak ve taban ünitesinden yavaşça çekip ayırarak **su haznesini söküün**. Kireç önleyici kartuşu değiştirirken su haznesini güvenli bir yerde muhafaza edin.

- En iyi performans** için referans numarası ZEL01 olan ürün grubumuzdan bir kartuşu tavsiye ederiz.

DE

- Entfernen Sie den Wassertank**, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Basis-Einheit wegziehen. Lagern Sie den Wassertank an einer sicheren Stelle, während Sie die Entkalker-Patrone austauschen.

- Um die beste Leistung zu erzielen**, empfehlen wir Ihnen die Verwendung einer Patrone aus unserer Produktpalette, Referenznummer ZEL01.

Устранение неполадок

RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Вода вытекает из отверстий в подошве.	Вода конденсируется в трубках, так как Вы используете пар первый раз или Вы продолжительное время не использовали пар.	Нажмите кнопку подачи пара и удерживайте пока не пойдет пар. Утюг при этом не направляйте в сторону гладильной доски.
	Подошва утюга недостаточно горячая.	Увеличьте температуру подошвы.
Появились белые бороздки в отверстиях подошвы утюга.	Терmostат неисправен. Утюг недостаточно горячий.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Появились коричневые бороздки в отверстиях подошвы утюга и остаются следы на белье.	Утюг долго эксплуатировался и не очищался регулярно. Для глажки Вы используете воду с химическими реагентами или веществами против накипи.	Почистите утюг. (См. раздел «Порядок самоочистки») Никогда не добавляйте подобные реагенты или вещества в воду для резервуара или бойлера.
Подошва утюга грязная или коричневого цвета и может оставить следы на белье.	Катышки и ниточки собираются в отверстиях подошвы и подгорают.	Очистите подошву утюга неметаллической губкой.
	“Вы гладите при слишком высокой температуре.” Ваше белье недостаточно чистое после стирки или Вы погладили новую вещь до стирки.	См. наши рекомендации по температуре глажки. Убедитесь в том, что Вы хорошо постирали и прополоскали белье, удалив остатки мыла, порошка и химических красителей с новых вещей, которые могут попасть на подошву утюга.
	Вы используете крахмал.	Расплюзите всегда крахмал на обратной стороне ткани, которую собираетесь гладить.
Из-под прибора выделяется пар или вода.	Прибор неисправен.	Прекратите пользоваться прибором и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Отсутствует пар.	В емкости для воды слишком мало воды.	Наполните емкость для воды до отметки «МАКС».
	В резервуаре для воды Вашего утюга имеется воздух.	После того, как загорится индикатор пара, нажмите на кнопку пара еще на одну минуту для продувки системы и получения пара.

عربى

فارسى

EN

FR

RU

TR

DE

Sorun giderme

TR

Sorun	Olası neden	Çözüm
Taban plakasındaki deliklerden su çıkıyor.	İlk defa buhar kullandığınızdan veya bir süre boyunca kullanmadığınızdan su borularda yoğunlaşmıştır.	Ütü buhar üretene kadar ütü masanızdan uzakta buhar kontrol düğmesine basın.
	Taban plakası yeterince sıcak değildir.	Taban plakasının sıcaklığını arttırın.
	Termostatınız arızalıdır: ütü yeterince sıcak değildir.	Yetkili Servis Merkezini arayın.
Taban plakasındaki deliklerden beyaz kalıntılar çıkıyor.	Düzenli olarak temizlenmemiş olduğundan üstünüzde kireç birikintisi mevcuttur.	Ütünüzü temizleyin. ("temizlik" bölümüne bakın.
Taban plakasındaki deliklerden kahverengi kalıntılar çıkıyor ve çamaşırları lekeleyiyor.	Ütuleme için kullandığınız su için kimyasal kireç çözücü maddeler veya katlıklar kullanıyorsunuz.	Su haznesine veya kazanın içine bu türden ürünler asla ilave etmeyin.
	Taban plakasının deliklerinde kumaş iplikleri birikmiştir ve yanıyor.	Taban plakasını metal olmayan bir süngele temizleyin.
Taban plakası kirlenmiş veya kararmıştır ve çamaşırını lekeleyebilir.	"Çok yüksek bir sıcaklıkta ütü yapıyorsunuz."	Sıcaklık kontrolünün ayarı için verdigimiz tavsiyelere bakın.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamıştır veya yıkamadan önce yeni bir giysiyi ütülemiştirsinizdir.	Ütü tarafından emilemeyecek olan yeni giysiler üzerindeki her türlü sabun kalıntısını veya kimyasalları gidermek için çamaşırın iyice durulandığından emin olun.
	Kola kullanmaktanız.	Daima ütelenenek kumaşın ters tarafına kola püskürtün.
Cihazın altından buhar veya su kaçıyor.	Ütü arızalıdır.	Ütüyü kullanmayı bırakın ve Yetkili bir servis merkezine başvurun.
Hiç buhar üretilmiyor.	Su haznesindeki çok az su mevcut.	Su haznesini MAX seviyesine kadar doldurun.
	Ütünüzün su haznesinde hava bulunur.	Buhar lambası yanlığında, yanlığında sistemi çalıştırmak ve buhar almak için tuşa bir dakikadan uzun süreyle basılı tutun.

Fehlersuche

DE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Wasser läuft aus den Löchern der Bügelsohle.	Das Wasser ist in den Leitungen kondensiert weil Sie zum ersten Mal Dampf benutzt haben oder weil Sie es für eine Weile nicht verwendet haben.	Drücken Sie den Dampf-Kontrollknopf vom Bügelbrett weg, bis das Bügeleisen Dampf produziert.
	Die Bügelsohle ist nicht heiß genug.	Erhöhen Sie die Temperatur der Bügelsohle.
	Ihr Thermostat ist fehlerhaft: das Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Kontaktieren Sie ein genehmigtes Service-Center.
Aus den Löchern der Bügelsohle kommen weiße Schlieren.	Ihr Bügeleisen hat eine Ausfällung von Mineralien, weil es nicht regelmäßig ausgespült wurde.	Reinigen Sie Ihr Bügeleisen. (Lesen Sie dazu den Abschnitt "Reinigung")
Aus den Löchern der Bügelsohle kommen braune Schlieren, die die Wäsche beflecken.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Wasserzusätze zum Bügeln.	Geben Sie niemals einen solchen Produkttyp in den Wassertank oder in den Boiler.
	Gewebefasern haben sich in den Löchern der Bodenplatte angesammelt und brennen.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem nicht-metallischen Schwamm.
Die Bügelsohle ist schmutzig oder braun und kann die Wäsche beflecken.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Lesen Sie unsere Empfehlungen hinsichtlich der Temperatur-Kontrolleinstellung.
	Ihre Wäsche ist nicht genügend gespült oder Sie haben ein neues Wäschestück vor dem Waschen gebügelt.	Stellen Sie sicher, dass die Wäsche gründlich gespült wird, um sämtliche Seifenrückstände oder Chemikalien an neuen Wäschestücken, die vom Bügeleisen aufgenommen werden können, zu entfernen.
	Sie verwenden Stärke.	Sprühen Sie Stärke immer auf die Rückseite des zu bügelnden Gewebes.
Dampf oder Wasser läuft unter dem Gerät aus.	Die Station ist fehlerhaft.	Verwenden Sie die Station nicht mehr und kontaktieren Sie unseren Kundendienst.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Es ist zu wenig Wasser im Wasserbehälter.	Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung „MAX“.
	Im Wasserbehälter Ihres Bügeleisens befindet sich Luft.	Wenn die Dampfanzeige leuchtet, halten Sie den Dampfknopf länger als eine Minute gedrückt, um das System zu entlüften und Dampf zu erzeugen.

عربی

فارسی

EN

FR

RU

TR

DE

Утилизация / Elden çıkışma Entsorgung

RU

Утилизация

Упаковочные материалы

Упаковочные материалы экологичны и поддаются вторичной переработке. Пластиковые компоненты идентифицируются по маркировке, например >PE<, >PS< и т. д. Утилизируйте упаковочные материалы в подходящем контейнере на площадке для сбора мусора.

TR

Elden çıkışma

Ambalaj malzemeleri

Ambalaj malzemesi çevre dostudur ve geri dönüştürülebilir. Plastik bileşenler üzerindeki işaretler ile tanınır; ör. >PE<, >PS< vb.

Lütfen ambalaj malzemesini, size en yakın çöp atık tesisi'ne uygun bir taşıyıcı içinde atın.

Старое устройство



Символ на изделии или на упаковке означает, что изделие нельзя выбрасывать как бытовой мусор. Вместо этого оно должно быть передано для переработки в соответствующий пункт сбора электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация данного изделия способствует предотвращению потенциальных негативных

последствий неправильной утилизации для окружающей среды и здоровья людей. Подробную информацию об утилизации данного изделия можно получить в органах местного самоуправления, в службе, ответственной за вывоз бытовых отходов, или в магазине, где было приобретено это изделие.

DE

Entsorgung

Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.

Eskiyen cihazlar



Üründe ya da ambalajında bulunan simgesi, bu ürünün evsel atık olarak değerlendirilemeyeceğini belirtir. Aksine, cihazın elektrikli ve elektronik aygıtların geri dönüştürülmesi için uygun bir toplama noktasına götürülmeli gerektiğini ifade eder. Bu ürünün düzgün biçimde atılmasını sağlayarak, ürünün uygun atık yöntemleri dışında değerlendirildiğinde ortaya çıkabilecek çevre ve insan sağlığı

açısından olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunmuş olursunuz. Bu ürünün geri dönüşümü ile ilgili olarak daha ayrıntılı bilgi edinmek için lütfen yerel yönetim birimlerine, evsel atık/çöp toplama hizmeti yetkililerine ya da ürünü satın aldığınız yere başvurun.

Altgerät



Das Symbol an Produkt oder Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können negative Folgen für Umwelt und

Gesundheit vermieden werden.

Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.

عربی

فارسی

EN

FR

RU

TR

DE

عربی

فارسی

EN

FR

RU

TR

DE

www.electrolux.com/shop



ELECTROLUX APPLIANCES MIDDLE EAST DMCC
P.O.BOX 336148,
Unit No. 4001 ,MAZAYA BUSINESS AVENUE BB1,
JUMEIRAH LAKE TOWERS, Dubai, United Arab Emirates

الكترولوكن للأجهزة المنزلية، الشرق الأوسط، مركز دبي للسلع المتعددة
ص.ب. 336148، مزايا بيزنس أفينيو بـ 1، أبراج بحيرات الجميرا،
دبي، الإمارات العربية المتحدة

Share more of our thinking at www.electrolux.com



Printed on recycled paper



3485E EDBS2300AR 02021216